

# Inhalt

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Vorwort zur deutschen Ausgabe ..... | II |
| Einleitung .....                    | 15 |

## I

### LINGUA FRANCA

|      |                                                                          |    |
|------|--------------------------------------------------------------------------|----|
| I.1  | Europas Lingua franca .....                                              | 23 |
| I.2  | Eine globale Lingua franca? .....                                        | 28 |
| I.3  | Wahrscheinlichkeitsgesteuertes Sprachenlernen .....                      | 32 |
| I.4  | Der Maxi-min-Sprachgebrauch .....                                        | 35 |
| I.5  | Die Maxi-min-Dynamik .....                                               | 39 |
| I.6  | Didaktische und symbolische Abweichungen vom<br>Maxi-min-Kriterium ..... | 43 |
| I.7  | Die Maxi-min-Dynamik und die Machtverhältnisse ....                      | 48 |
| I.8  | Die Machtverhältnisse und der Aufstieg des<br>Englischen .....           | 52 |
| I.9  | Die Lingua franca und die Rechtfertigungs-<br>gemeinschaft .....         | 58 |
| I.10 | Die Lingua franca und der transnationale Demos .....                     | 63 |
| I.11 | Das Englische als Träger ideologischer Vorherrschaft? ...                | 71 |
| I.12 | Go English? .....                                                        | 79 |

### ANHANG: DREI ALTERNATIVEN ZUR LINGUA-FRANCA-KONVERGENZ

|    |                                 |    |
|----|---------------------------------|----|
| 1. | Babelfisch .....                | 83 |
| 2. | Esperanto .....                 | 85 |
| 3. | Lingua-franca-Pluralismus ..... | 98 |

## 2

## SPRACHENGERECHTIGKEIT ALS FAIRE KOOPERATION

|      |                                                                           |     |
|------|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.1  | Englische Muttersprachler als Trittbrettfahrer . . . . .                  | 104 |
| 2.2  | Unbegrenztes Lernen versus einmalige Umstellung . . . .                   | 110 |
| 2.3  | Ein stilisiertes Bild . . . . .                                           | 114 |
| 2.4  | Effiziente Kostenteilung: Church und King . . . . .                       | 118 |
| 2.5  | Gleiche Kostenteilung: Pool . . . . .                                     | 120 |
| 2.6  | Gleiche Nutzenaufteilung: Gauthier . . . . .                              | 122 |
| 2.7  | Gleiches Kosten-Nutzen-Verhältnis: Homans . . . . .                       | 127 |
| 2.8  | Warum manchmal die Kleinen die Großen<br>subventionieren müssen . . . . . | 133 |
| 2.9  | Zur Schätzung der Sprachlernkosten . . . . .                              | 137 |
| 2.10 | Annäherungen an die Realität . . . . .                                    | 144 |
| 2.11 | Eine Sprachsteuer? . . . . .                                              | 150 |
| 2.12 | Ausgleichende Wilderei? . . . . .                                         | 154 |

## ANHANG

|    |                                                                                                               |     |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. | Formale Darlegung der vier Kriterien fairer Kooperation<br>für den Fall zweier Sprachgemeinschaften . . . . . | 163 |
| 2. | Gleiche Kosten-Nutzen-Relationen mit vielen<br>Sprachgemeinschaften . . . . .                                 | 167 |

## 3

## SPRACHENGERECHTIGKEIT ALS CHANCENGLEICHHEIT

|     |                                                                         |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.1 | Liberal-egalitäre Gerechtigkeit . . . . .                               | 169 |
| 3.2 | Sprache, Religion und Rechte . . . . .                                  | 173 |
| 3.3 | Sprachlich begründete Chancenungleichheiten . . . . .                   | 178 |
| 3.4 | Ad-hoc-Anpassungen des Sprachenregimes . . . . .                        | 185 |
| 3.5 | Transfers an die sprachlich Benachteiligten . . . . .                   | 189 |
| 3.6 | Die Verbreitung der Lingua franca durch<br>Immersionsschulung . . . . . | 198 |
| 3.7 | Eine preiswerte Methode der Verbreitung . . . . .                       | 204 |
| 3.8 | Ein Verbot von Synchronfassungen? . . . . .                             | 211 |
| 3.9 | Vom Nachteil zum Vorteil? . . . . .                                     | 219 |

## 4

SPRACHENGERECHTIGKEIT ALS GLEICHE  
WERTSCHÄTZUNG

|     |                                                                     |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.1 | Gleiche Achtung .....                                               | 224 |
| 4.2 | Symbolische Gleichheit aller Sprachen? .....                        | 231 |
| 4.3 | Symbolische Gleichheit als Nebeneffekt praktischer<br>Zwänge? ..... | 236 |
| 4.4 | Wer soll für kostspielige Symbolpolitik zahlen? .....               | 241 |
| 4.5 | Eine Shortlist der Mehrsprachigkeit? .....                          | 247 |
| 4.6 | Rhetorische Ermunterungen .....                                     | 250 |

## 5

## SPRACHLICHE TERRITORIALITÄT

|      |                                                                     |     |
|------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 5.1  | Ein territorial differenziertes zwingendes Regime .....             | 255 |
| 5.2  | Rohrkrepierer: das Ius soli und die nationale<br>Souveränität ..... | 264 |
| 5.3  | Erstes Argument: Kolonialherrenmentalität .....                     | 268 |
| 5.4  | Zweites Argument: In Freundlichkeit sterben .....                   | 272 |
| 5.5  | Drittes Argument: Jede Sprache eine Königin .....                   | 281 |
| 5.6  | Territoriale Reziprozität .....                                     | 286 |
| 5.7  | Befriedung durch Territorialität? .....                             | 291 |
| 5.8  | Territorialität versus Homogenität .....                            | 295 |
| 5.9  | Die Kosten einer allgemeinen Sprachkompetenz .....                  | 298 |
| 5.10 | Das Parterre der Welt .....                                         | 305 |
| 5.11 | Diasporapuffer und Regimelockerung .....                            | 309 |
| 5.12 | Tiefgehende Heterogenität .....                                     | 316 |
| 5.13 | Demokratische Konfliktlösung .....                                  | 324 |
| 5.14 | Faire Schicksalsergebenheit .....                                   | 329 |

## 6

## SPRACHENVIELFALT

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Was ist Vielfalt? .....                         | 336 |
| 6.2 | Was ist Sprachenvielfalt? .....                 | 341 |
| 6.3 | Mehrsprachigkeit contra Sprachenvielfalt? ..... | 347 |

---

|      |                                                                                                |     |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 6.4  | Lokale Vielfalt versus interlokale Vielfalt . . . . .                                          | 355 |
| 6.5  | Fluch oder Segen? . . . . .                                                                    | 360 |
| 6.6  | Wirtschaftliche Solidarität, Identifikation und<br>Verständigung . . . . .                     | 370 |
| 6.7  | Lokale Vielfalt und Solidarität . . . . .                                                      | 373 |
| 6.8  | Interlokale Vielfalt und Solidarität: eine überraschende<br>Allianz? . . . . .                 | 381 |
| 6.9  | Interlokale Vielfalt und Solidarität: ein nicht zu<br>leugnendes Spannungsverhältnis . . . . . | 387 |
| 6.10 | Wirkliche Freiheit für alle versus gleiche<br>Wertschätzung . . . . .                          | 391 |
|      | FAZIT . . . . .                                                                                | 397 |
|      | Danksagung . . . . .                                                                           | 402 |
|      | Literaturverzeichnis . . . . .                                                                 | 405 |
|      | Register . . . . .                                                                             | 427 |